

## FMIAM Radio

### Инструкция по эксплуатации

#### Нáвод к obsлuze

#### Használati útmutató (a hátoldalon)

#### Návod na používanie (druhá strana)

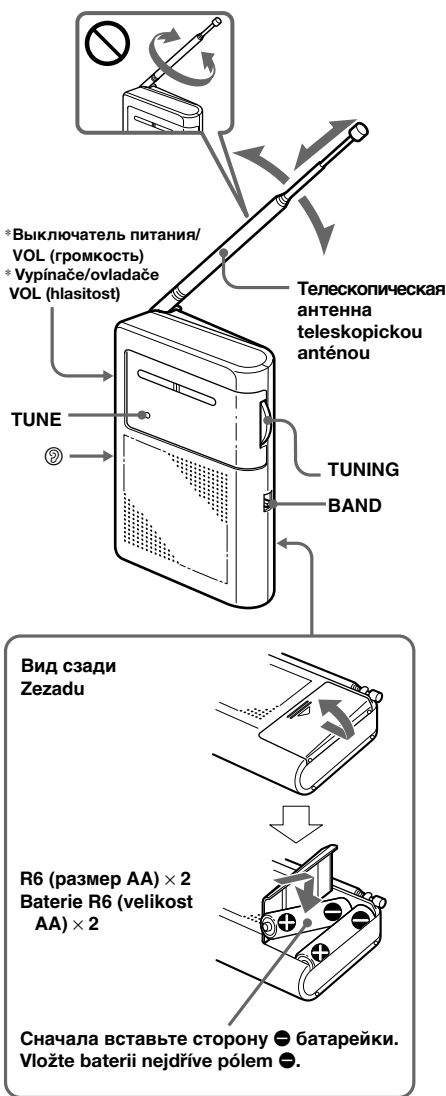
## ICF-S22



Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

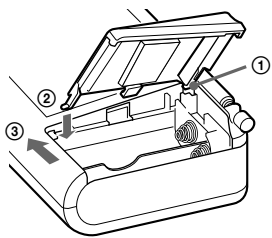
© 2005 Sony Corporation Printed in China

<http://www.sony.net/>



- \* Рядом с Выключателем питания/VOL имеется тактильная точка, показывающая направление включения питания и увеличения уровня громкости.
- \* Vedle Выпiначе/овладаче VOL je umístěn vystouplý bod, který znázorňuje směr vupnutí a přidávání hlasitosti.

**A**



## Русский

Только для модели ICF-S22

Радиоприемник ЧМ/АМ  
Изготовитель: Сони Корпорейшн  
Адрес: 6-7-35 Киташинагава,  
Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония  
Сделано в Китае

## Установка батареек

- 1 Откройте крышку отсека для батареек с задней стороны радиоприемника.
- 2 Вставьте две батарейки R6 (размера AA), соблюдая полярность ⊕ и ⊖.
- 3 Закройте отсек для батареек.

**Примерная продолжительность работы от батареек** (в часах) (JEITA\*)

При использовании	FM	AM
Щелочные батарейки Sony LR6 (размер AA)	110	120
Батарейки Sony R6 (размер AA)	40	45

\* Измеренное значение по стандартам JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Продолжительность работы от батареек может отличаться в зависимости от условий эксплуатации устройства.

### Замена батареек

Заменяйте батарейки, если звук становится слабым или искаженным. Удалите обе старые батарейки и вставьте новые.

### Примечания относительно батареек

- Не заряжайте сухие батарейки.
- Не носите сухие батарейки вместе с монетами или другими металлическими предметами. При случайном соединении положительных и отрицательных полюсов батареек с металлическим предметом возможно выделение тепла.
- Не используйте одновременно различные типы батареек.
- При замене батареек замените все батарейки на новые.
- Если аппарат не используется в течение длительного периода времени, удалите батарейки во избежание повреждения из-за протечки батареек и коррозии.

## Если крышка отсека для батареек выскочит (см. рис. A)

Крышка отсека для батареек снимается при открытии с большим усилием. Чтобы снова ее установить, см. рисунок.

- 1 Вставьте правый крючок крышки в правое отверстие в устройстве.
- 2 Наденьте левый крючок на левую верхнюю часть отсека, куда устанавливается крышка.
- 3 Сдвиньте левый крючок к левому отверстию на устройстве.

## Управление радиоприемником

- 1 Поверните **Выключатель питания/VOL** (громкость), чтобы включить питание и отрегулировать громкость. Закончив прослушивание, поверните регулятор вниз, чтобы отключить питание.
- 2 Настройте переключатель **BAND**, чтобы выбрать диапазон **FM** или **AM**.
- 3 Поверните регулятор **TUNING**, чтобы выбрать станцию. Если станция найдена, загорается индикатор **TUNE**.

### Отключение радиоприемника

Поверните **Выключатель питания/VOL** (громкость) вниз к положению **OFF** до щелчка.

### Прослушивание с помощью наушника

Подключите дополнительный наушник к гнезду ⊕. Если подключен наушник, громкоговоритель не воспроизводит звук.

## Улучшение радиоприема

- FM:** удлините телескопическую антенну и отрегулируйте длину и угол для наилучшего приема.
- AM:** поверните аппарат в горизонтальной плоскости для достижения оптимального приема. Ферритовая стержневая антенна встроена в аппарат.

### Примечания

- Отрегулируйте угол наклона антенны, удерживая ее за нижнюю часть. Прилагая чрезмерные усилия при изменении положения антенны, можно ее повредить.
- Не поворачивайте телескопическую антенну.



## Меры предосторожности

- Для работы устройства используйте только источник питания 3 В постоянного тока.
- Табличка с указанием рабочего напряжения и т.п. находится с задней стороны корпуса аппарата.
- Не допускайте воздействия экстремальных температур, прямых солнечных лучей, влажности, песка, пыли и механических ударов. Не оставляйте радиоприемник в автомобиле, припаркованном в солнечном месте.
- В автомобилях или в зданиях радиоприем может быть затруднен и может содержать помехи. Попробуйте прослушивать возле окна.
- Так как в громкоговорителе используется сильный магнит, храните персональные кредитные карточки, использующие магнитный код, или механические часы на безопасном расстоянии от аппарата, чтобы предотвратить возможное повреждение, вызванное магнитом.
- Когда корпус станет грязным, используйте для его очистки мягкую сухую ткань, смоченную в нейтральном растворе моющего средства. Никогда не используйте абразивные очистители или химические растворители, так как они могут повредить корпус.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или проблемы относительно Вашего аппарата, проконсультируйтесь, пожалуйста, у ближайшего дилера Sony.

## Технические характеристики

### Частотный диапазон

**FM:** 87,5 - 108 MHz

**AM:** 526,5 - 1606,5 kHz (Италия)

530 - 1605 kHz (другие страны/регионы)

### Громкоговоритель

Приблиз. 5,7 см диам., 8 Ω

### Выходная мощность

100 мВт (при 10% нелинейных искажениях)

### Выход

Гнездо ⊕ (миниразъем ø3,5 мм)

### Требования к питанию

3 В постоянного тока, две батарейки R6 (размер AA)

### Размеры

Приблиз. 75,5 x 120,5 x 36,8 мм (ш/в/г) включая выступающие детали и органы управления

### Масса

Приблиз. 203,2 г, включая батарейки

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.



Для пайки используется припой, не содержащий свинца. Галогенированные огнезащитные составы не используются в печатных платах.

## Česky

## Вložení baterií

- 1 Otevřete kryt bateriového prostoru na zadní straně přístroje.
- 2 Vložte dvě baterie R6 (velikost AA) tak, aby póly odpovídaly symbolům ⊕ a ⊖.
- 3 Zavřete kryt bateriového prostoru.

**Životnost baterie** (přibl. v hodinách) (JEITA\*)

При použití	FM	AM
Alkalická baterie Sony LR6 (velikost AA)	110	120
Sony R6 (velikost AA)	40	45

\* Měřeno podle standardů asociace JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Skutečná životnost baterií se může lišit v závislosti na okolnostech provozu přístroje.

### Вýměna baterií

Jakmile dojde ke snížení hlasitosti nebo ke zkresení zvuku, vyměňte baterie. Vyměňte obě staré baterie a vložte nové.

### Poznámky týkající se baterií

- Nikdy nenabíjejte suché články.
- Nenoste suché články spolu s mincemi a jinými kovovými předměty. Při náhodném spojení kladného a záporného pólu baterie kovovým předmětem by mohlo dojít ke zkratu.
- Nepoužívejte současně různé typy baterií.
- Při výměně vždy vyměňte všechny baterie za nové.
- Pokud přístroj delší dobu nepoužíváte, vyměňte baterie. Zabráňte tak případnému poškození přístroje způsobenému vytečením elektrolytu nebo korozi.

## Pokud dojde k vypadnutí krytu bateriového prostoru (viz obr. A)

Pokud je kryt bateriového prostoru otevírán přílišnou silou, vypadne. Při nasazování krytu postupujte podle obrázku.

- 1 Vložte pravý závěs krytu do pravého otvoru na přístroji.
- 2 Umístěte levý závěs do levé části bateriového prostoru tak, aby kryt pasoval.
- 3 Posuňte levý závěs směrem k levému otvoru v přístroji.

## Použití radiopřijímače

- 1 Otočením **Выпiначе/овладаче VOL** (hlasitost) zapněte napájení a nastavte hlasitost. Po ukončení poslechu vypněte napájení otočením voliče.
- 2 Nastavte volič **BAND** na pásmo **FM** nebo **AM**.
- 3 Otočením voliče **TUNING** vyberte stanici. Příjem stanice je signalizován rozsvícením indikátoru **TUNE**.

### Вупnutí ráдиа

Otočení **Выпiначе/овладаче VOL** (hlasitost) dolů do polohy **OFF**, dokud se neozve cvaknutí.

### Poslech se sluchátky

Připojte volitelné sluchátko do zdířky ⊕. Reproduktor nevydává při připojení sluchátka zvuk.

## Zlepšení kvality příjmu

**FM:** Roztáhněte teleskopickou anténu a nastavte její délku a úhel tak, abyste dosáhli co nejlepší kvality příjmu.

**AM:** Natočte přístroj ve vodorovném směru tak, abyste dosáhli co nejlepší kvality příjmu. V přístroji je vestavěná feritová tyčová anténa.

### Poznámky

- Při nastavování úhlu antény držte její spodní část. Budete-li s anténou manipulovat přílišnou silou, můžete ji poškodit.
- Neotáčejte teleskopickou anténou.



## Bezpečnostní opatření

- Provozujte přístroj pouze za stejnosměrném napájení 3 V.
- Typový štítek udávající provozní napětí a další údaje je umístěn na zadní straně přístroje.
- Nevystavujte přístroj extrémním teplotám, přímému slunci, vlhkosti, působení písku nebo prachu ani mechanickým otřesům. Nikdy jej neponechávejte v automobilu zaparkovaném na slunci.
- Ve vozidlech nebo v budovách může být příjem rozhlasu zhoršený a nekvalitní. Umístěte přístroj v blízkosti okna.
- Reproduktor obsahuje silný magnet. Nepřibližujte k přístroji kreditní karty s magnetickým proučkem nebo mechanické náramkové hodinky, mohlo by dojít k jejich poškození.
- Pokud dojde k zašpinění krytu přístroje, očistěte jej měkkým suchým hadříkem navlhčeným ve slabém saponátu. Nikdy nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky ani chemická rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození krytu.

S veškerými problémy a dotazy týkajícími se tohoto přístroje se obraťte na nejbližší zastoupení společnosti Sony.

## Technické údaje

### Frekvenční rozsah

**FM:** 87,5 - 108 MHz

**AM:** 526,5 - 1 606,5 kHz (Itálie)

530 - 1 605 kHz (další země/oblasti)

### Reproduktor

Přibl. průměr 5,7 cm, 8 Ω

### Výstupní výkon

100 mW (při 10% harmonickém zkresení)

### Výstup

⊕ zdířka (ø3,5mm minizdířka)

### Požadavky na napájení

3 V ss, dvě baterie R6 (velikost AA)

### Rozměry

Přibl. 75,5 x 120,5 x 36,8 mm (š/v/h) včetně vyčnívajících částí a ovládacích prvků

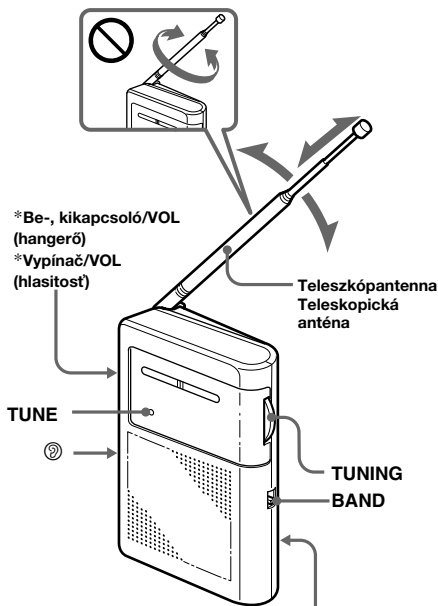
### Hmotnost

Přibl. 203,2 g včetně baterií

Vzhled a technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.



Pájeno bezolovnatou pájkou. V tištěných spojích nejsou použity halogenované zřášeče.



## Megjegyzések az elemekkel kapcsolatban

- Szárazelemet ne kíséreljen meg feltölteni.
- A szárazelemeket ne tartsa érmék vagy más fémtárgyak társaságában. Hő keletkezik, ha egy fémtárgy véletlenül rövidre zárja az elem pozitív és negatív pólusát.
- Ne használjon együtt különböző típusú elemeket.
- Elemcsere esetén az összes elemet cserélje ki újra.
- Ha várhatóan hosszú időn át nem fogja használni a készüléket, vegye ki belőle az elemeket, hogy megelőzze az elektrolit szivárgásának következtében kialakuló korróziót.

## Ha lejön az elemtartó fedele (lásd az A ábrát)

Nagy erő hatására az elemtartó fedele nem törik el, hanem lejön. Az ábra szerint tegye vissza.

- Az elemtartó tetejének jobb oldalán található pöcköt illesse a készülék jobb oldalán kialakított lyukba.
- Az elemtartó tetejének bal oldalán található pöcköt akassza be a bal oldalon, amikor a tetőt helyére illesztette.
- A bal oldali pöcköt tolja a készülék bal oldalán kialakított lyukba.

## Rádióhallgatás

- A **Be-**, **kikapcsoló/VOL** (hangerő) gombot elforgatva kapcsolja be a készüléket, és állítsa be a hangerőt. A rádióhallgatás befejeztekor a gombot visszafelé forgatva halkítsa le és kapcsolja ki a készüléket.
- A **BAND** kapcsolóval válassza ki az **FM (URH)** vagy az **AM** sávot.
- A **TUNING** gombot forgatva válasszon ki egy rádióadót. Amikor ráhangolt egy rádióadóra, felgyullad a **TUNE** kijelző.

### A rádió kikapcsolása

A **Be-**, **kikapcsoló/VOL** (hangerő) gombbal halkítsa le a készüléket, majd tekerje tovább a gombot az **OFF** jelzéshez, amíg kattantást nem hall.

### Rádióhallgatás fülhallgatóval

A külön megvásárolható fülhallgatót dugja be a aljzatba. Ha be van dugva a fülhallgató, a hangszóróból hang nem hallható.

## A vétel javítása

- FM (URH):** Húzza ki a teleszkópantennát, és hosszát és szögét állítsa be úgy, hogy a vétel a lehető legjobb legyen.
- AM:** A készüléket vízszintesen forgassa el úgy, hogy a vétel a lehető legjobb legyen. A ferritantenna a készülék belsejében található.

### Megjegyzések

- Amikor az antenna szögét állítja, az alját fogja. Ha erőlteti, az antenna tönkremehet.
- A teleszkópantennát ne forgassa.



## Óvintézkedések

- A készüléket csak 3 V egyenárammal működtesse.
- Az üzemi feszültséget és más fontos adatokat feltüntető lap a készülék házában háttálcán található.
- Ne tegye ki a készüléket nagy hidegnek, nagy melegnek, közvetlen napsugárzásnak, páranak, nedvességnek, homoknak, pornak, rázkódásnak, ütésnek. Soha ne hagyja napon parkoló autóban.
- Előfordulhat, hogy járművön és épületben a rádióvétel gyenge, zajos. A rádiót próbálja ablak közelében használni.
- Mivel a hangszóróban erős mágnes található, mágneses kódot tartalmazó hitel- és bankkártyáit, továbbá mechanikus óráját tartsa távol a készüléktől, hogy így elkerülje a mágnes által esetlegesen okozott károsodásokat.
- Ha a készülék háza beszennyeződik, gyenge tisztítószerezrel enyhén megnedvesített puha ruhával tisztítsa meg. Soha ne használjon súrolószert, oldószert, mert ezek károsíthatják a készülék házát.

Ha a készülékkel kapcsolatban kérdése, problémája merülne fel, forduljon a legközelebbi Sony márkakereskedőhöz.

## Műszaki adatok

### Frekvenciartomány

**FM (URH):** 87,5 - 108 MHz  
**AM:** 526,5 - 1 606,5 kHz (Olaszország)  
 530 - 1 605 kHz  
 (más országokban/régiókban)

### Hangszóró

Kb. 5,7 cm átmérőjű, 8 Ω-os

### Kimeneti teljesítmény

100 mW (10%-os harmonikus torzítás mellett)

### Kimenet

aljzat (ø3,5 mm-es mini aljzat)

### Áramellátás

3 V egyenáram, 2 db R6-os (AA méretű) elem

### Méretek

Kb.: 75,5 × 120,5 × 36,8 mm (sz/ma/mé)  
 kihúzható részekkel és kiálló gombokkal együtt

### Tömeg

Kb. 203,2 g elemekkel együtt

A gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy a kivitel és a műszaki adatokat előzetes bejelentés nélkül megváltoztathassa.



A forrasztáshoz ólommentes forrasztóanyagot használunk. A nyomtatott áramkörtől nem tartalmaznak halogénzármaszék égésgátló anyagokat.

## Slovensky

## Inštalácia batérií

- Otvorte kryt priestoru pre batérie, ktorý sa nachádza na zadnej strane rádia.
- Vložte dve batérie typu R6 (veľkosť AA) tak, aby boli značky a umiestnené správne.
- Zatvorte kryt priestoru pre batérie.

### Životnosť batérií

(približná hodnota v hodinách) (JEITA\*)

Používanie pásma	FM	AM
Alkalická batéria Sony LR6 (veľkosť AA)	110	120

Batéria Sony R6 (veľkosť AA)	40	45
------------------------------	----	----

\* Merané štandardmi asociácie JEITA (Asociácia japonského priemyslu pre oblasť elektroniky a informačných technológií). Skutočná životnosť batérie sa môže líšiť v závislosti od spôsobu použitia zariadenia.

### Výmena batérií

Batérie vymeňte, ak sa zvuk prehráva príliš potichu alebo je skreslený. Vymeňte obidve staré batérie a vložte nové.

### Poznámky týkajúce sa batérií

- Suché galvanické články nenabíjajte.
- Suché galvanické články neprenášajte spolu s mincami alebo inými kovovými predmetmi. Ak kladné a záporné póly batérií prídu náhodne do styku s kovovými predmetmi, môže dôjsť k vytváraniu tepla.
- Nepoužívajte rôzne typy batérií súčasne.
- Ak vymieňate batérie, vymeňte všetky batérie za nové.
- Ak zariadenie nebudete používať dlhší čas, batérie vyberte, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia vyliatím batérií alebo ich koroziou.

## Ak dôjde k náhodnému odpojeniu krytu priestoru pre batérie (pozri obr. A).

Kryt priestoru batérie je navrhnutý tak, aby sa uvoľnil v prípade násilného otvorenia. Ako ho chcete založiť naspäť, pozrite sa na obrázok.

- Pravý háčik krytu vložte do pravého otvoru zariadenia.
- Ľavý háčik zaveste na ľavú časť priestoru pre batérie, kde prilieha kryt.
- Ľavý háčik posuňte smerom k ľavému otvoru zariadenia.

## Používanie rádia

- Otáčením **Vypínač/VOL** (hlasitosť) zapnite rádio a upravte hlasitosť. Po skončení počúvania otočte ovládacím prvkom nadol a vypnite rádio.
- Nastavte prepínač **BAND** na pásmo **FM** alebo **AM**.
- Otáčaním ovládacieho prvku **TUNING** vyberte stanicu. Keď sa stanica naladí, rozsvieti sa indikátor **TUNE**.

### Vypnutie rádia

Otáčajte **Vypínač/VOL** (hlasitosť) až dovtedy, kým ho nenastavíte na hodnotu **OFF** a nebudete počuť kliknutie.

### Počúvanie pomocou slúchadiel

Slúchadlá (voliteľné príslušenstvo) pripojte do konektorovej zásuvky . Keď sú k rádiu pripojené slúchadlá, z reproduktora nepočuť žiaden zvuk.

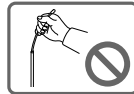
## Zlepšenie príjmu

**FM:** Natiahnite teleskopickú anténu a nastavte jej optimálnu dĺžku a uhol tak, aby ste získali najlepší príjem.

**AM:** Optimálny príjem zabezpečíte pootočením zariadenia vo vodorovnom smere. Zariadenie obsahuje vstavanú feritovú anténu.

### Poznámky

- Pri nastavovaní uhla antény ju držte za jej spodnú časť. Ak anténou hýbete nadmerne, môže sa poškodiť.
- Teleskopická anténa neotáčajte.



## Odporúčania

- Na prevádzku zariadenia používajte len jednosmerné napätie 3 V.
- Štítok s informáciami o prevádzkovom napätí a ďalšími údajmi sa nachádza na zadnej časti prístroja.
- Zariadenie nevystavujte extrémnym teplotám, priamemu slnečnému svetlu, vlhkosti, piesku, prachu ani mechanickému poškodeniu. Rádio nikdy nenechávajte v aute zaparkovanom na slnku.
- Príjem rozhlasového signálu môže byť v dopravných prostriedkoch alebo v budovách zhoršený alebo zašumený. Skúste rádio počúvať v blízkosti okna.
- Osobné kreditné karty s magnetickým prúžkom alebo mechanické náramkové hodinky odstráňte z blízkosti zariadenia, aby ste predišli ich možnému poškodeniu silným magnetom v reproduktore.
- Ak sa skrinka zašpiní, vyčistite ju mäkkou látkou, mierne navlhčenou v jemnom saponáte. Nikdy nepoužívajte drsné čistiace prostriedky alebo chemické roztoky, ktoré by mohli skrinku zdeformovať.

Ak máte akékoľvek otázky alebo problémy súvisiace so zariadením, obráťte sa na najbližšieho obchodného zástupcu spoločnosti Sony.

## Technické parametre

### Frekvenčný rozsah

**FM:** 87,5 – 108 MHz  
**AM:** 526,5 – 1 606,5 kHz (Taliansko)  
 530 – 1 605 kHz (iné krajiny/regióny)

### Reproduktor

Priemer približne 5,7 cm, 8 Ω

### Výstupný výkon

100 mW (pri harmonickom skreslení 10 %)

### Výstup

Konektor (ø3,5 mm, typ minijack)

### Napájanie

Jednosmerné napätie 3V, dve batérie typu R6 (veľkosť AA)

### Rožmery

Približne 75,5 × 120,5 × 36,8 mm (š/v/h) vrátane vyčnievajúcich častí a ovládacích prvkov

### Hmotnosť

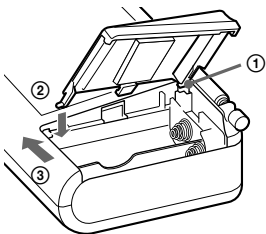
Približne 203,2 g vrátane batérií

Vzhľad a technické parametre sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.



Pre spájkovanie je používaná bezolovnatá spájka. V doskách plošných spojov neboli použité halogenované samozhasínajúce prísady.

## A



## Magyar

## Az elemek behelyezése

- Nyissa fel az elemtartó fedelét a készülék hátulján.
- Helyezzen be két darab R6-os (AA méretű) elemet, ügyelve a helyes / polarításra.
- Csukja be az elemtartó fedelét.

### Az elemek élettartama

(tájékoztató érték órákban) (JEITA\*)

Elemfajta	FM (URH)	AM
Sony LR6-os alkáli elem (AA méretű)	110	120
Sony R6-os elem (AA méretű)	40	45

\* A JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association – Japán Elektronikai és Számítástechnikai Szövetség) mérései szerint. Az elemek tényleges élettartamát befolyásolják a készülék használatának körülményei.

### Elemcsere

Ha a hang halk vagy torz, cserélje ki az elemeket. Mindkét régi elem helyére tegyen újat.